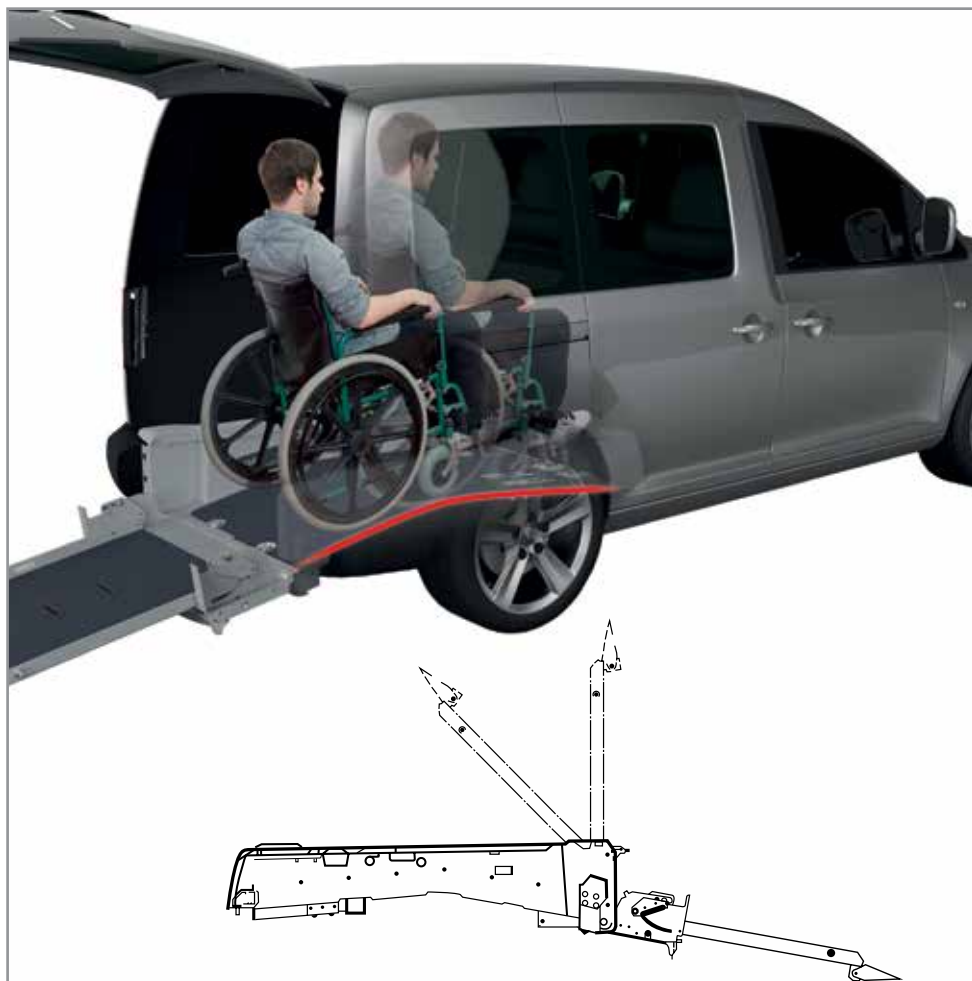


NÁVOD K OBSLUZE / USER INSTRUCTIONS



VW Caddy Flexi Ramp

CZ / EN

VER:



A. ÚVOD / INTRODUCTION

Před použitím výrobku je nutné tento návod k obsluze pročíst a dobře mu porozumět. Uložte návod na lehké přístupném místě pro pozdější použití. Automobil VW Caddy Flexi Ramp umožňuje snadnou přepravu osob na invalidním vozíku.

Celý systém byl podroben bezpečnostním zkouškám. Pokud je systém upraven, přestaven nebo používán jiným způsobem než je určeno, API CZ s.r.o. nenese žádnou zodpovědnost za případné škody nebo zranění osob.

Výrobek při doručení pečlivě zkontrolujte, okamžitě reklamujte poškození vzniklá při přepravě výrobku.

You must read this instruction manual and thoroughly understand it before using the product. Keep the instructions to hand for future reference. The Flexi-Ramp conversion by API in the VW Caddy Flexi Ramp makes it very simple to transport a disabled person in a wheelchair.

The conversion has been subjected to and has passed all of the relevant safety tests. Any modifications made to the ramp conversion after it has been installed in the vehicle that have not been carried out by or authorized by API will render the warranty invalid and API CZ s.r.o. takes no responsibility for any damage or injury.

When the vehicle is delivered to you, please check the operation of the Flexi-Ramp conversion thoroughly and report any defects immediately.

B. OBSAH / CONTENT

A.	ÚVOD / INTRODUCTION.....	2
B.	OBSAH / CONTENT.....	2
C.	POPIS / DESCRIPTION.....	2
D.	ZÁKLADNÍ BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA / BASIC SAFETY RULES.....	2
E.	SKLOPENÍ NÁJEZDOVÉ RAMPY / FOLDING THE RAMP.....	3
F.	UPRAVENÍ VNITŘNÍHO PROSTORU VOZU / ADJUSTMENT OF THE CAR INTERIOR.....	4
G.	NALOŽENÍ VOZÍKU DO VOZU / LOADING THE WHEELCHAIR.....	4
H.	UPÍNÁNÍ A ODEPÍNÁNÍ RYCHLOUPÍNACÍCH PÁSŮ / USING THE WHEELCHAIR RESTRAINT SYSTEM.....	5
I.	OPRAVY A ÚDRŽBA / REPAIRS AND MAINTENANCE.....	6
J.	OBJEM PALIVOVÉ NÁDRŽE / FUEL TANK CAPACITY.....	7
K.	NÁHRADNÍ DÍLY / SPARE PARTS.....	7

C. POPIS / DESCRIPTION

Automobil VW Caddy Flexi Ramp slouží k přepravě osoby těžce tělesně postižené na invalidním vozíku. Je vybaven výklopnou rampou. Snadnou ovladatelností je dosažen bezproblémový přístup do vozu. V automobilu je vozík s přepravovanou osobou upevněn čtyřmi samonavíjecími pásy se zpětnou aretací, které jsou uchyceny k podlaze vozu. Osoba je připoutána samostatně bezpečnostním pásem. Takto upravený automobil zajišťuje snadný přístup a vysokou úroveň bezpečnosti při přepravě tělesně postižené osoby na vozíku.

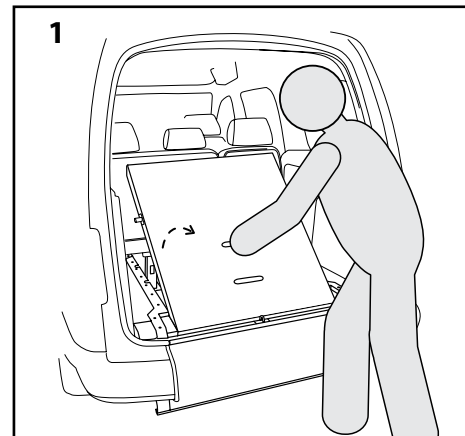
VW Caddy Flexi Ramp is designed to transport a disabled person in a wheelchair. It features a unique folding ramp. Easy manoeuvrability is achieved by good access to the vehicle. The wheelchair is secured in the vehicle using a 4 point retractable restraint system. The wheelchair occupant has a 3 point safety belt that secures them in the wheelchair. This wheelchair restraint system offers the greatest levels of safety for both the wheelchair user and the passengers when driving the vehicle.

D. ZÁKLADNÍ BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA / BASIC SAFETY RULES

K zajištění bezpečného převozu se vždy ujistěte, zda je přepravovaná osoba připoutána bezpečnostním pásem a invalidní vozík řádně upevněn.

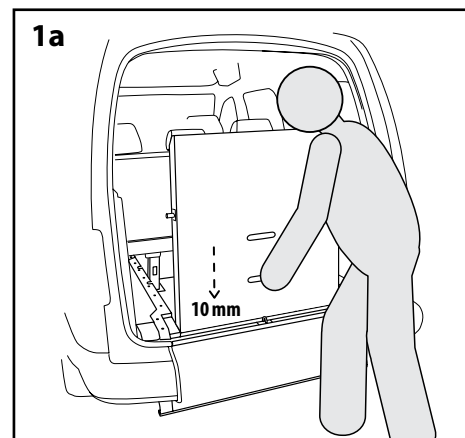
To ensure safe transportation, always make sure the person is secured with safety belt and wheelchair is tied properly in place, using all 4 points of the wheelchair tie-down system.

E. SKLOPENÍ NÁJEZDOVÉ RAMPY / FOLDING THE RAMP



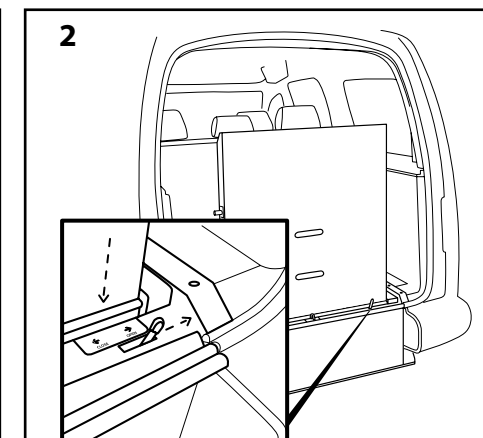
1| Zatáhněte za rampu umístěnou na podlaze až ji dostanete do svislé polohy.

Lift the ramp from the vehicle floor into a vertical position.



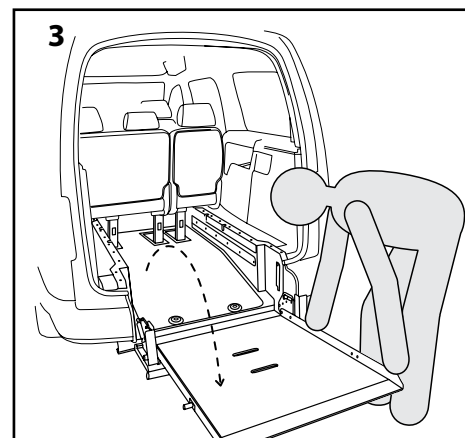
1a| Ve svislé poloze musí rampa sjet o cca 10 mm dolů. V této poloze je rampa aretována proti sklopení.

Vertical ramp must go down by about 10 mm. In this position, the ramp is locked against tilting.



2| osuňte otevírací páku doprava. Tím se uvolní celá rampa pro vyklopení z vozidla (**obr. 2**).

Move the lever for opening to the right. This will release the whole ramp for tilting of the vehicle (**Fig. 2**).



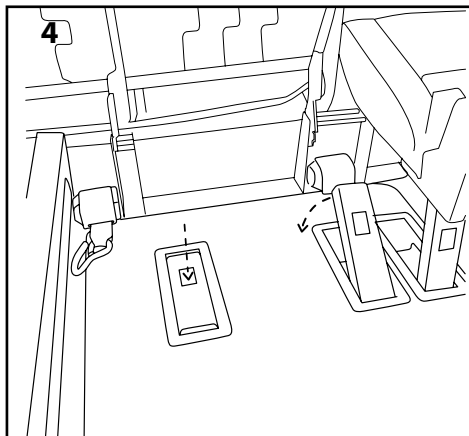
3| Rampu vyklopte z vozidla.

Tip the ramp out of the vehicle.

Pro opětovné sklopení rampy zpět do vozidla postupujte dle obrázků 1–3 v opačném pořadí

For folding the ramp back to the vehicle follow the pictures 1–3 in reverse order.

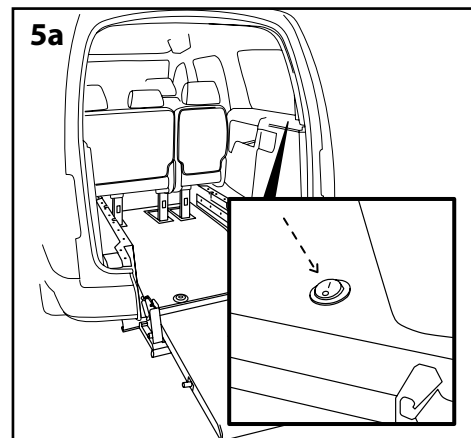
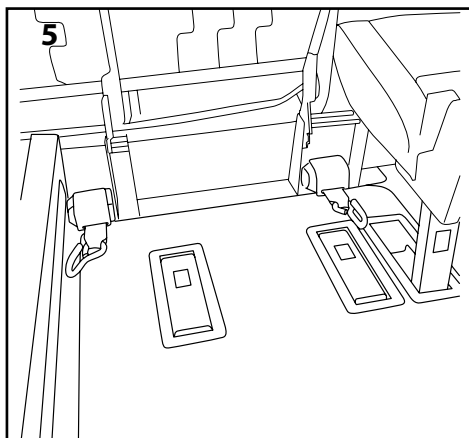
F. UPRAVENÍ VNITŘNÍHO PROSTORU VOZU / ADJUSTMENT OF THE CAR INTERIOR



- 4] Před naježděním do auta sklopte zadní sedačku, aby se uvolnil prostor pro vozík. Sedačku překlotejte za přední sedadla vozu (viz návod k obsluze vozidla) a kotevní úchyty sklopte k podlaze. Tím se připravilo místo pro invalidní vozík. Kotevní úchyty vyklopíte zpět zmáčknutím prostřední části úchyty

Before loading the wheelchair into the car, lower or remove the rear seats (see the owner instructions of the vehicle) to make a space for the wheelchair. The rear seat legs can be folded flat to the floor once the seat is folded up out of the way. The seat legs can be raised by simply pressing the button in the middle of the leg when it is folded to the floor.

G. NALOŽENÍ VOZÍKU / LOADING THE WHEELCHAIR



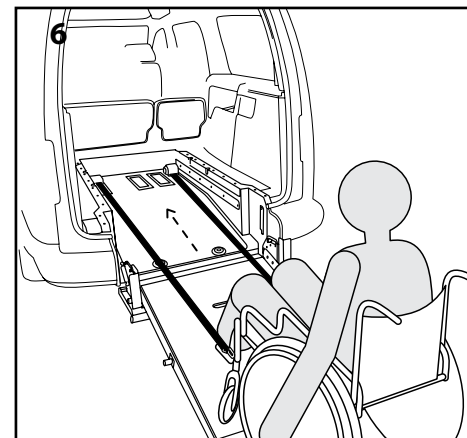
- 5] Pod sklopenou sedačkou jsou umístěny dva samonavíjecí pásy. Pásy jsou jištěny aretací. Před vytažením zapnete vypínač aretace umístěný na pravé straně vozidla. Na přepínači se rozsvítí kontrolka - pásy jsou uvolněny (obr. 5a).

The front retractable belts are placed under the folded seat. To allow the belts to be pulled out, you need to turn on the switch located on the right side at the rear of the vehicle. When the light is switched on the belts are released (Fig. 5a).

UPOZORNĚNÍ / WARNING:

Ujistěte se, že při navinutých předních pásech uvnitř vozidla je vypínač pásů vypnutý a kontrolka aretace pásu nesvítí. Zabráníte tím nechtěnému vybití baterie vozidla.

Make sure that the switch is switched off when belts are in the vehicle. This will prevent discharging the vehicle battery.



- 6] Vytáhněte pásy ven z vozidla a upevněte je za rám v přední části invalidního vozíku. Přepněte vypínač aretace pásu (kontrolka zhasne). Najeďte s vozíkem do auta. Pásy se při naježdění navijí a zabraňují zpětnému pohybu invalidního vozíku. Při vyjíždění s vozíkem ven z vozidla přepněte vypínač aretace pásu (kontrolka svítí). Tím jsou přední samonavíjecí pásy uvolněny a umožňují vyjet s vozíkem ven z vozidla.

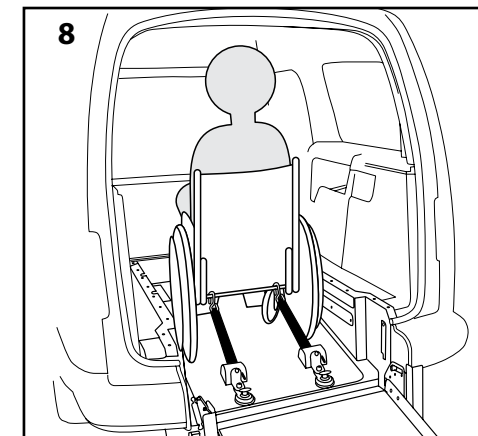
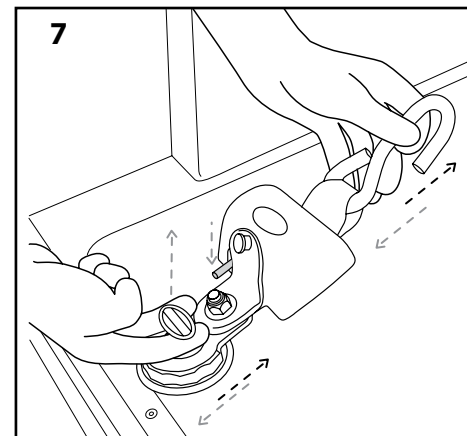
Once the restraints are hooked onto the wheelchair you need to turn the switch off to allow the restraints to lock (switch light turns off). Then carefully push the wheelchair into the vehicle. The restraints will retract into the vehicle and the wheelchair will not be able to roll backwards when loading. If you wish to release the front restraints, you need to turn the switch back on again to allow the restraints to release.

UPOZORNĚNÍ / WARNING:

Nikdy nepřipevňujte pásy za stupačky invalidního vozíku. Pročtěte si návod k obsluze invalidního vozíku, pro upoutání vozíku na určených bodech.

Do not secure the belts to the wheelchair footrests. Always consult your wheelchair manual and ensure that your wheelchair is manufactured to the required standards to allow it to be used to transport a person in a moving vehicle. You must always secure the restraints to the point on the wheelchair that the wheelchair manufacturer recommends. API CZ s.r.o. will not be held liable for any issues arising from incorrect securement of a wheelchair in the vehicle.

H. UPÍNÁNÍ A ODEPÍNÁNÍ RYCHLOUPÍNAČÍCH PÁSŮ / USING THE WHEELCHAIR RESTRAINT SYSTEM

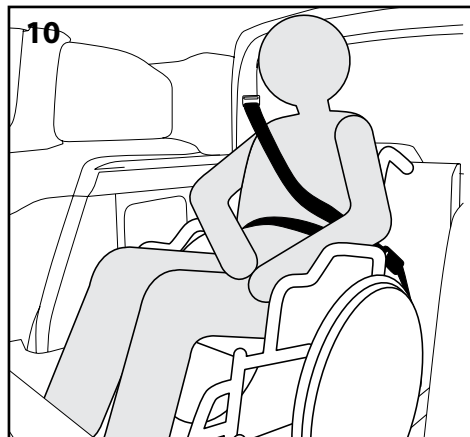
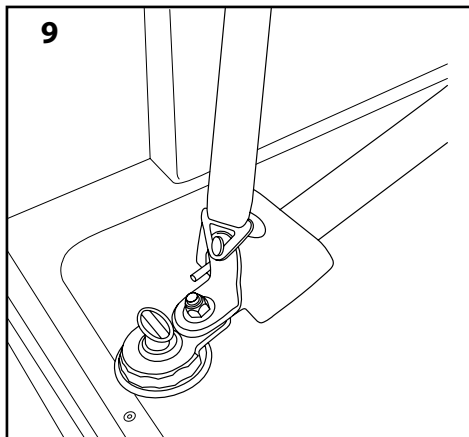


- 7] Upevněte zadní samonavíjecí pásy do úchyty na podlaze vozu. Pro odepnutí pásu z vozíku je nutné uvolnit červenou pojistku aretace. Demontáž se provádí povytážením aretace a vysunutím z úchyty v podlaze vozu.

Attach the rear retractable belts to the anchorage points in the floor. To unbuckle the belt out of the wheelchair it is necessary to release the red safety lock. The removal is done by pulling the lock up and sliding out of the anchorage point in the floor.

- 8] Upevněte zadní samonavíjecí pásy na rám invalidního vozíku. (Pročtěte si návod k obsluze invalidního vozíku, pro upoutání vozíku na určených bodech.)

Attach rear retractable belts to the wheelchair. (Always consult your wheelchair manual and ensure that your wheelchair is manufactured to the required standards to allow it to be used to transport a person in a moving vehicle. You must always secure the restraints to the point on the wheelchair that the wheelchair manufacturer recommends.)



9| Detail upoutání břišního pásu.

Detail of lap belt fastening.

10| Připoutejte osobu na vozíku ramením bezpečnostním pásem. Zaklopte plošinu zpět do vozu.

Secure the person in a wheelchair by shoulder belt. Close the ramp back to the vehicle.

I. OPRAVY A ÚDRŽBA / REPAIRS AND MAINTENANCE

Opravy závad vzniklých na úpravě VW Caddy Flexi Ramp mohou provádět pouze autorizovaná pracoviště.

Repairs of damages incurred on VW Caddy Flexi Ramp conversion can be carried out only by authorized workshops.

Udržujte v čistotě zámky zadních rychloupínacích pásů a zámek plošiny.

Keep the ramp latch and the retractable restraints clean and damage free.

J. OBJEM PALIVOVÉ NÁDRŽE / FUEL TANK CAPACITY

Ukazatel stavu paliva

Z důvodu výměny palivové nádrže zobrazuje ukazatel paliva stav v nádrži dle tabulky 1.

Fuel level gauge

Due to the changed tank, the fuel level display shows the volume in the tank as follows:

tabulka 1 / table 1

	Benzínová nádrž / Petrol tank	Naftová nádrž / Diesel tank
Ukazatel paliva / Fuel gauge	Objem v litrech / Volume in litres	Objem v litrech / Volume in litres
1	47,5	47,5
3/4	40	40
1/2	29	29
1/4	21	21
rezerva/reserve	12	12

K. NÁHRADNÍ DÍLY / SPARE PARTS

Náhradní díly dodává výhradně firma API CZ s.r.o.

Spare parts are supplied exclusively by the company API CZ s.r.o.

Výrobní číslo / Serial Number:

Vyrábí a dodává / Produced and supplied by:

API CZ s.r.o.
Slapy 136, 391 76 Slapy u Tábora, Czech Republic
info@apicz.com | www.apicz.com

Veškeré informace uvedené v tomto návodu k obsluze jsou platné v době tisku. API CZ s.r.o. si vyhrazuje právo změn bez předchozího upozornění. © API CZ s.r.o 2011

All information contained in this manual is valid at time of printing. API CZ s.r.o. reserves the right to changes without notice. © API CZ s.r.o 2011

info@apicz.com | www.apicz.com



L. ZÁRUČNÍ LIST / WARRANTY CERTIFICATE

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY:

- Na výrobek je poskytována záruka shodná se zárukou VW na vozidlo, při splnění záručních podmínek VW.
- Záruka se vztahuje na mechanické části výrobku a na jeho funkčnost.
- Záruka se nevztahuje na vady a chyby funkčnosti způsobené neodbornou montáží, neodbornou úpravou či opravou výrobku, poškozením výrobku v důsledku havárie a na vady způsobené nesprávným používáním výrobku.
- Každých 30 000 km nebo každé 2 roky je nutné provést kontrolu vozidla.
- V případě, že je záruka uznána a záruční vada je odstranitelná, nemůže být požadována výměna výrobku.
- Do záruky není zahrnuto dopravné, tyto náklady hradí zákazník vždy sám.
- API neručí za přímé nebo nepřímé škody vzniklé v důsledku havárie vozidla nebo poruchy namontovaného výrobku.
- Uplatněním práva ze záruky nezaniká povinnost zaplacení kupní ceny výrobku, a to ani v případě, že toto právo bylo uznáno.

WARRANTY CONDITIONS:

- The warranty will last the duration of the original vehicle, subject to all of the warranty conditions of the original vehicle being met.
- The warranty covers mechanical parts of the product and its functionality.
- The warranty does not cover defects or malfunctions caused by unprofessional installation, adjustment or repair of the product, product damage due to accidents and defects caused by misuse of the product.
- Every 30,000 km or every 2 years it is necessary to have the vehicle inspected.
- In case the warranty is acknowledged and the guarantee defect is removable, replacement of the product cannot be required.
- The warranty does not include transportation costs. The customer is responsible for transporting the vehicle to and from the supplier for any warranty work to be completed.
- API is not liable for any direct or indirect damages resulting from a vehicle accident or malfunction of the product installed.
- Warranty claims do not remove the necessity for the product to be paid for in full

Datum / Date:

.....